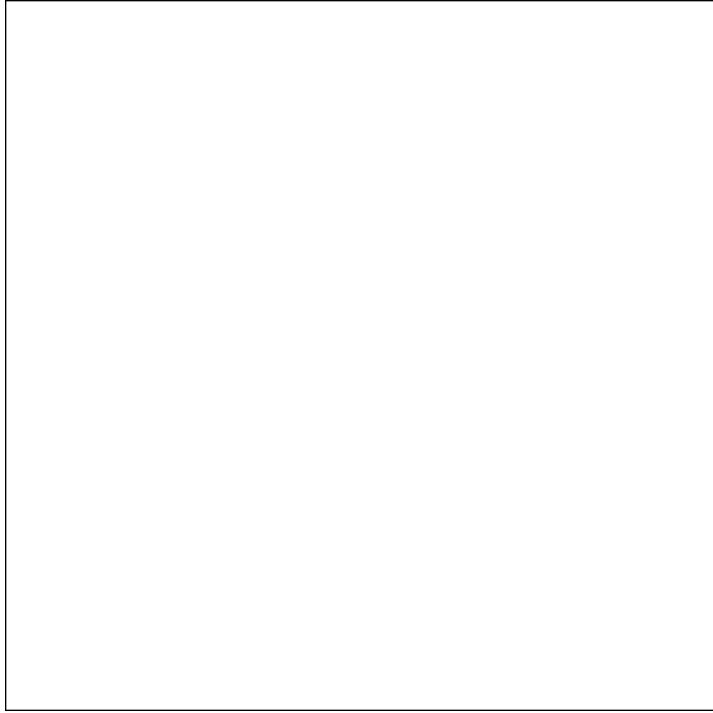




(uten bilder)

- Zulu folktale
- Wiehan de Jager
- Mezemir Girma
- amharisk / nynorsk
- nivå 4



Honninguidens hemn

የግር ቆራጭ ሠራተኛ



# Barnebøker for Norge

[barnebøker.no](http://barnebøker.no)

የግር ቆራጭ ሠራተኛ / Honninguidens

hemn

Skrevet av: Zulu folktale

Illustrert av: Wiehan de Jager

Oversatt av: Mezemir Girma (am), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge ([barnebøker.no](http://barnebøker.no)), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>



ይህ የማር ቆራጭ መሪ የንጌዴና ግንጊሌ የተባለ ገብጋባ ወጣት ታሪክ ነው።  
አንድ ቀን ግንጊሌ አደን ላይ ሳለ የንጌዴን ጥሪ ሰማ። ግንጊሌ ማርን አሰቦ  
ሳመዘ። ከራሱ በላይ ባሉት የዛፍ ቅርንጫፎች ወፉን እስኪያየው ድረስ  
እየፈለገ ቆሞ ብሎ በጥንቃቄ አደመጠ። <<ችክ፣ ችክ፣ ችክ>> በማለት ወደ  
ቀጣዮቹ ዛፎች እየበረረ ትንሹ ወፍ ጮኸ። ግንጊሌ መከተሉን እርግጠኛ  
ለመሆን ቆሞ እያለ እያየ <<ችክ፣ ችክ፣ ችክ>> እያለ ተጣራ።

...

Dette er historia om Ngedede, honningguiden, og ein grådig ung mann ved namn Gingile. Ein dag medan Gingile var ute på jakt, kalla Ngedede på han. Gingile fekk vatn i munnen ved tanken på honning. Han stoppa og lytta oppmerksomt, og leitte til han såg fuglen i greinene over hovudet sitt. "Tsjitikk, tsjitikk, tsjitikk", kvitra den vesle fuglen i det han flaug til det neste treet, og det neste. "Tsjitikk, tsjitikk, tsjitikk", kalla han, og stoppa innimellom for å forsikra seg om at Gingile følgde etter.





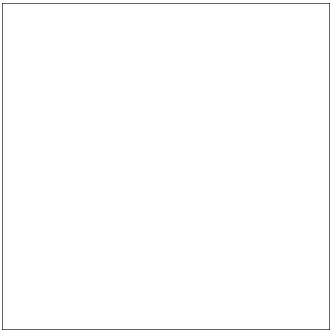
ስለዚህ ግንጊሌ የማደኛ ጦሩን ከዛፍ ስር አስቀምጦ ደረቅ እንጨቶችን ለቀመና እሳት አቀጣጠለ። እሳቱ በደንብ ሲቀጣጠል አንድ ረጅም ደረቅ እንጨት በእሳቱ መካከል አደረገ። ይህም እንጨት ሲነድ ብዙ ጭስ የሚወጣው ዓይነት ነበር። በእሳት ያልተያያዘውን የእንጨቱን ጫፍ በጥርሱ ይዞ ዛፍ ይወጣ ጀመር።

...

Så Gingile la spydet sitt ned under treet og samla nokre tørre kvistar og tende eit lite bål. Då elden brann godt, stakk han ein lang, tørr kjepp inn i hjartet av bålet. Denne veden var kjend for å laga mykje røyk medan han brann. Han byrja å klatra medan han heldt den kjølege enden av kjeppen mellom tennene.

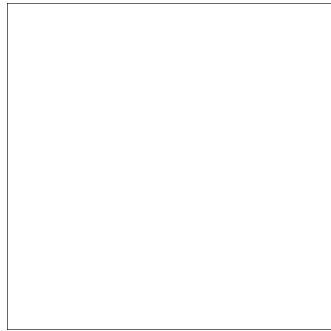
ደግሞ ለሌሎች ጥሩ ጥራት ማግኘት ይቻላል። ለምሳሌ ለሌሎች ጥሩ ጥራት ማግኘት ይቻላል። ለምሳሌ ለሌሎች ጥሩ ጥራት ማግኘት ይቻላል።

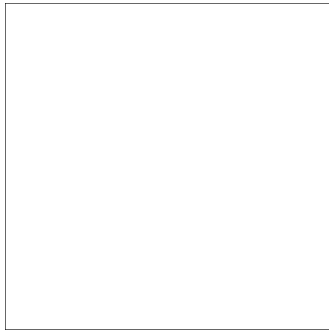
ነገር ግን ለሌሎች ጥሩ ጥራት ማግኘት ይቻላል። ለምሳሌ ለሌሎች ጥሩ ጥራት ማግኘት ይቻላል። ለምሳሌ ለሌሎች ጥሩ ጥራት ማግኘት ይቻላል።



ደግሞ ለሌሎች ጥሩ ጥራት ማግኘት ይቻላል። ለምሳሌ ለሌሎች ጥሩ ጥራት ማግኘት ይቻላል። ለምሳሌ ለሌሎች ጥሩ ጥራት ማግኘት ይቻላል።

ነገር ግን ለሌሎች ጥሩ ጥራት ማግኘት ይቻላል። ለምሳሌ ለሌሎች ጥሩ ጥራት ማግኘት ይቻላል። ለምሳሌ ለሌሎች ጥሩ ጥራት ማግኘት ይቻላል።

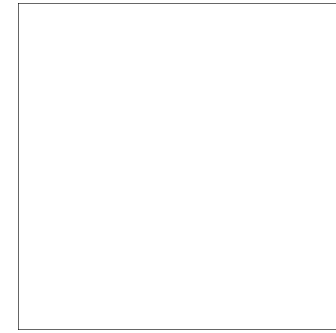




ንቦቹም እንደወጡ ግንጊሌ እጆቹን ወደ ቀፏቸው አስገባቸው። በጥሩ ማር የተሞላ ብዙ ከባባድ እጭም አወጣ። በትኩረትም ላይ ካነገተው ኮረጃ አስቀመጠውና ከዛፉ መወረድ ጀመረ።

...

Då biene var ute, stakk Gingile handa si inn i bolet. Han tok ut handfuller med tunge vokskaker som draup av herleg honning og var fulle av feite, kvite larvar. Han la vokskakene forsiktig i veska han bar på skuldra og byrja å klatra ned frå treet.



ነብሯ ለቀም ሳታደርገው ግንጊሌ ከዛፉ በፍጥነት መውረድ ጀመረ። በፍጥነቱም የተነሳ አንዱን ቅርንጫፍ ስቶት መሬት ላይ ክፉኛ ወድቆ ቁርጭም ጭሚቱ ዞረ። በተቻለው መጠን በፍጥነት እያነከሰ ሄደ። ዕድሉ ረድቶት ነብሯ እንቅልፍ ስለተጫናት አላሳደችውም። ንጌዴ፣ የማር ቆራጩ መሪ፣ በቀሉን ተበቅሏል። ግንጊሌ ም ትምህርት ቀስሟል።

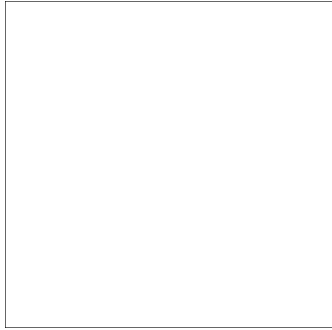
...

Før Leopard kunne svinga labben etter Gingile, skunda han seg ned frå treet. I hastverket bomma han på ei grein og landa med eit høgt brak på bakken og forstua ankelen. Han hinka vidare så fort han kunne. Heldigvis for han var Leopard enno for søvnig til å jaga han. Ngedede, honningguiden, hadde fått hemnen sin. Og Gingile hadde fått seg ein lærepenge.

Ngede sagð i vrig þá alt Gingile gjorde. Han venta þá at han skulle leggjá i gjen ei tjukk vokskake som ei takkegáve til honninguiden. Ngede svinsa frá grein til grein, nærare og nærare bakken. Til slutt nádde Gingile foten av treet. Ngede sat þá ein stein nær guten og venta þá þáskjöninga sí.

...

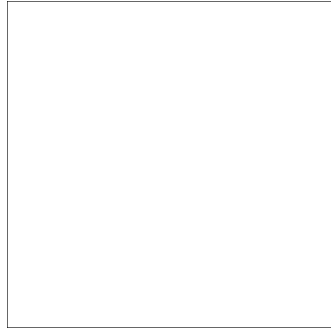
Ngede sagð i vrig þá alt Gingile gjorde. Han venta þá at han skulle leggjá i gjen ei tjukk vokskake som ei takkegáve til honninguiden. Ngede svinsa frá grein til grein, nærare og nærare bakken. Til slutt nádde Gingile foten av treet. Ngede sat þá ein stein nær guten og venta þá þáskjöninga sí.

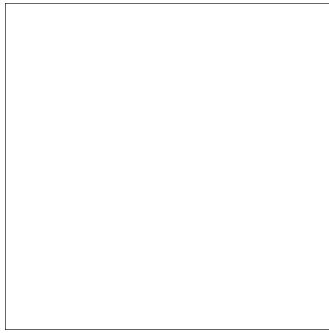


Gingile klatra, men lurte þá kvífor han ikkje hýrde den sedvanlege summinga. "Kanskje bolet er djúpt inne í treet", tenkte han for seg sjólv. Han drog seg opp etter ei anna grein. Men í staden for bolet, stíra han inn í auga til ein leopard! Leopard var veldig sint fordi sóvnen hennar var sá brátt avbrote. Ho kneip att auga og opna munnen for á vísa dei veldig lange og skarpe tennene síne.

...

Gingile klatra, men lurte þá kvífor han ikkje hýrde den sedvanlege summinga. "Kanskje bolet er djúpt inne í treet", tenkte han for seg sjólv. Han drog seg opp etter ei anna grein. Men í staden for bolet, stíra han inn í auga til ein leopard! Leopard var veldig sint fordi sóvnen hennar var sá brátt avbrote. Ho kneip att auga og opna munnen for á vísa dei veldig lange og skarpe tennene síne.

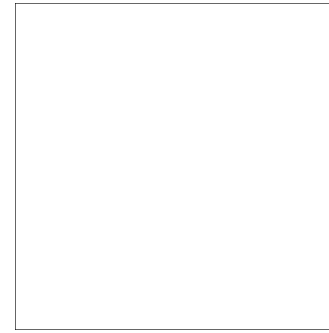




ግንጊሌ ግን እሳቱን አጥፍቶ፣ ጦሩን አንስቶና ወፉን ረሰቶ ወደቤቱ መሄድ ጀመረ። ንጌዴም በንዴት <<ቪክ ቶር! ቪክ ቶር>> ሲል ተጣራ። ግንጊሌም ቆም ብሎ ትንሹ ወፍ ላይ አፈጠጠበትና ጮክ ብሎ ሳቀ። <<ትንሽ ማር ፈለገህ ነው፣ ነው አይደል፤ ወዳጄ? አሃ! ግን ስራውን ሁሉ እኮ እኔ ነኝ የሰራሁት፤ የተነደፍኩትም እኔው ነኝ። ታዲያ ከዚህ ማር ለምን እሰጥሃለሁ?>> አለው። ነገደም ተናደደ። እንደዚህ መደረግ አልነበረበትም! መበቀል ግን አለበት።

...

Men Gingile sløkte bålet, plukka opp spydet, byrja å gå heim og oversåg fuglen. Ngede ropte sint: "SI-ger, SI-ger!" Gingile stoppa og stira på den vesle fuglen og lo høgt. "Du vil ha litt honning, du, vesle ven? Ha! Men eg gjorde alt arbeidet og fekk alle stikka. Kvifor skulle eg dela noko av denne herlege honningen med deg?" Ngede var rasande! Dette var då ingen måte å behandla han på! Men han skulle få hemnen sin.



አንድ ቀን በድጋሚ፣ ከብዙ ሳምንታት በኋላ ግንጊሌ ንጌዴ ማር ሊጠቁመው ሲጠራው ሰማ። ያንን ጣፋጭ ማር አስታውሶ ወፉን በጉጉት ይከተለው ጀመረ። ገግንጊሌን በጫካው ጠርዝ ከመራው በኋላ ንጌዴ በአንድ እሾሃማ ዛፍ ስር ለማረፍ ቆመ። <<አሃ፣>> <<ቀደው በዚህ ዛፍ ላይ መሆን አለበት>> ሲል ግንጊሌ አሰበ። እሳቱን በፍጥነት አያይዞና የሚያያዘውን እንጨት በአፉ ይዞ ዛፉን ይወጣ ጀመረ። ንጌዴም ተቀምጦ ይከታተል ጀመረ።

...

Ein dag fleire veker seinare hørde Gingile igjen kallet frå Ngede. Han hugsa den herlege honningen og følgde ivrig etter fuglen nok ein gong. Etter at han hadde leidd Gingile langs skogkanten, stoppa han for å kvila i eit stort akasietre. "Å", tenkte Gingile. "Bolet må vera i dette treet." Han tende raskt det vesle bålet sitt og byrja å klatra med den rykande greina mellom tennene. Ngede sat og venta.